Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś ktoś uważa że znać coś jeszcze niczego zna tak jak trzeba poznać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ktoś mniema, że coś poznał,\* jeszcze nie poznał, jak należało poznać;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli ktoś uważa (że) poznać\* coś. jeszcze nie poznał, jak trzeba poznać. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś ktoś uważa (że) znać coś jeszcze niczego zna tak, jak trzeba poznać |

1. 1) <x>530 3:18</x>; <x>550 6:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 13:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Infinitivus zależny od "uważa". Składniej: "uważa, że poznał coś" lub: "uważa, że zrozumiał coś". [↑](#footnote-ref-4)